



**INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI**

**POMPY CYRKULACYJNEJ**

**CIEPŁEJ WODY UŻYTKOWEJ**

**WITA UPH 15 / UPH 20-KS**



**Instrukcja  
oryginalna**

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE Nr 06/2017

Producent: **Hel-Wita Sp. z o.o.**

Adres: **86-005 Białe Błota, Zielonka ul. Biznesowa 22**

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji

technicznej: **Arkadiusz Kalinowski, Hel-Wita Sp. z o.o.**

Adres: **86-005 Białe Błota, Zielonka ul. Biznesowa 22**

Wyrób: **Pompa typu UPH 15 / UPH 20-KS**

Opisany powyżej wyrób jest zgodny z następującymi dyrektywami Parlamentu Europejskiego i Rady które dotyczą:

- 1. kompatybilności elektromagnetycznej nr 2014/30/UE,**
- 2. urządzeń elektrycznych niskonapięciowych nr 2014/35/UE,**
- 3. niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym nr 2011/65/UE**

Zastosowane zharmonizowane normy:

PN-EN 809:1998+A1:2009+AC/2010  
PN-EN 60335-1:2012+A11:2014+AC/2014  
PN-EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012  
PN-EN 61000-3-2:2014  
PN-EN 61000-3-3:2013  
PN-EN 61000-6-1:2007  
PN-EN 61000-6-3:2007+A1:2011  
PN-EN 50581:2012

Kopia Deklaracji Zgodności na [www.wita.pl](http://www.wita.pl)

Grzegorz Chróściński  
Koordynator Produkcji

Zielonka, dnia 01.01.2017r.

# SPIS TREŚCI

<b>1. Wskazówki bezpieczeństwa</b>	<b>4</b>
1.1. Informacje ogólne	4
1.2. Oznaczenie wskazówek w instrukcji obsługi	4
1.3. Kwalifikacje personelu	4
1.4. Bezpieczeństwo pracy	4
1.5. Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika	5
1.6. Wskazówki bezpieczeństwa dot. montażu i prac konserwacyjnych	5
1.7. Niebezpieczeństwo w przypadku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa	5
1.8. Samowolna przebudowa i części zamienne	5
1.9. Utylizacja	6
<b>2. Podłączenie i obsługa</b>	<b>6</b>
2.1. Zastosowanie	6
2.2. Montaż	6
2.3. Podłączenie elektryczne	7
2.4. Uruchomienie	8
2.5. Obsługa	8
<b>3. Opis techniczny</b>	<b>9</b>
3.1. Dane techniczne	9
3.2. Charakterystyka pompy	9
3.3. Zakłócenia pracy	9
<b>4. Załączniki</b>	<b>11</b>
<b>4. Gwarancja</b>	<b>12</b>

# 1. Wskazówki bezpieczeństwa

## 1.1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest elementem składowym produktu i zawiera podstawowe informacje do których należy się stosować podczas montażu, użytkowania i konserwacji.

Należy przestrzegać przedstawionych w tej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa oraz krajowych przepisów zapobiegania wypadkom.

Dlatego przed rozpoczęciem instalacji konieczne jest zapoznanie się z nią instalatora oraz personelu wzgl. użytkownika.

### **UWAGA!!!**

„Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem”

## 1.2. Oznaczenie wskazówek w instrukcji obsługi



Ogólny symbol niebezpieczeństwa

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo powstania uszczerbku na zdrowiu! Należy przestrzegać przepisów zapobiegania wypadkom.



Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wysokiego napięcia! Należy wykluczyć zagrożenia wynikające z występowania wysokiego napięcia. Należy przestrzegać krajowych oraz wewnętrznych przepisów i zasad ochrony przeciwporażeniowej.

### **Wskazówka**

Tutaj zawarte są przydatne wskazówki dotyczące użytkowania produktu. Wskazują one na możliwość wystąpienia trudności, mają zapewnić bezpieczną pracę.

## 1.3. Kwalifikacje personelu



Personel odpowiedzialny za montaż, obsługę i konserwację musi posiadać odpowiednie kwalifikacje. Użytkownik jest zobowiązany określić zakres odpowiedzialności i zapewnić nadzór personelu. Jeśli personel nie będzie posiadać niezbędnej wiedzy należy go odpowiednio przeszkolić.

## 1.4. Bezpieczeństwo pracy

Należy przestrzegać przedstawionych w tej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa oraz krajowych przepisów zapobiegania wypadkom.

## **1.5. Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika**

- podczas pracy urządzenia nie wolno demontować lub wyłączać ewent. występujących elementów chroniących przed kontaktem z poruszającymi się częściami
- jeśli wskutek nieszczelności dojdzie do wycieku cieczy, należy go zneutralizować, aby nie doszło do zagrożeń dla osób lub środowiska
- należy wykluczyć zagrożenia wynikające z występowania energii elektrycznej. Tutaj należy stosować się do przepisów i zasad ochrony przeciwporażeniowej
- jeżeli podczas pracy urządzenia jego podzespoły będą silnie nagrzewały się lub nadmiernie oziębiały, konieczne jest zamontowanie dodatkowych osłon ochronnych
- materiały łatwopalne należy przechowywać z dala od produktu

## **1.6. Wskazówki bezpieczeństwa dot. montażu i prac konserwacyjnych**

Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za to, aby wszelkie prace montażowe i konserwacyjne wykonywane były przez wykwalifikowany personel. Konieczne jest uprzednie zapoznanie się z instrukcją obsługi produktu. W/w. prace mogą być wykonywane wyłącznie na wyłączonym urządzeniu. Zalecane kroki postępowania dotyczące unieruchomienia znajdują się w instrukcji obsługi. Po zakończeniu prac należy ponownie zamontować wszelkie elementy ochronne, jak np. osłony ochronne przed bezpośrednim kontaktem.

## **1.7. Niebezpieczeństwo w przypadku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa**

Jeśli wskazówki bezpieczeństwa nie będą przestrzegane dojdź może do powstania niebezpieczeństwa dla personelu, środowiska oraz urządzenia. Niestosowanie się do w. w. wskazówek prowadzi do utraty jakichkolwiek roszczeń do odszkodowań.

Możliwe zagrożenia to np.:

- zagrożenie bezpieczeństwa osób wskutek elektrycznych lub mechanicznych oddziaływań
- nieprawidłowe działanie istotnych funkcji urządzenia
- zagrożenie środowiska wskutek wycieku płynów spowodowanego nieszczelnościami
- nieprawidłowo przeprowadzone zalecane naprawy i prace konserwacyjne

## **1.8. Samowolna przebudowa i części zamiennie**

Zmiany lub przebudowa produktu dopuszczalne są wyłącznie po uprzedniej konsultacji z producentem. Napraw należy dokonywać używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Wykorzystywany sprzęt musi być dopuszczony przez producenta. Jeśli stosowane będą części innego pochodzenia, wówczas odpowiedzialność producenta z tytułu powstania ewentualnych skutków będzie wykluczona.

## 1.9. Utylizacja



Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być zaliczany do odpadów domowych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Prawidłowe usunięcie produktu zapobiegnie potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, których przyczyną mogłoby być niewłaściwe usuwanie produktu. Recykling pomaga w zachowaniu surowców naturalnych. Aby uzyskać szczegółowe informacje o recyklingu tego produktu, należy się skontaktować z władzami lokalnymi, firmą świadczącą usługi oczyszczania lub sklepem, w którym produkt został kupiony.

## 2. Podłączenie i obsługa

### 2.1. Zastosowanie

Pompa wody użytkowej wykorzystywana jest w domach jednorodzinnych o łącznej długości instalacji wynoszącej do ok. 50 m.

### 2.2. Montaż

Montaż pompy cyrkulacyjnej następuje w instalacji, z reguły bezpośrednio przed zasobnikiem wody użytkowej w ten sposób, iż woda pochodząca z najdalszego miejsca poboru pompowana jest powrotnie przez instalację do zasobnika. Konieczne jest zamontowanie zaworu zwrotnego-strona tłoczna pompy, aby przy otwarciu kurka nie dochodziło do powrotnego biegu wody przez pompę.

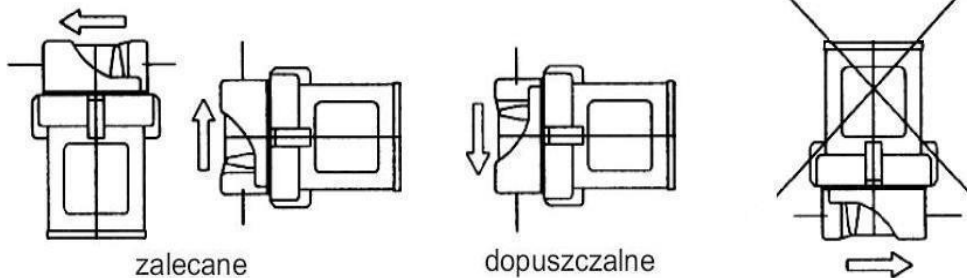
W korpusie pompy UPH 20-KS zintegrowano zawór zwrotny.

Celem ułatwienia konserwacji pompy należy zamontować zawór kulowy od strony czerpania (zasysania) wody.

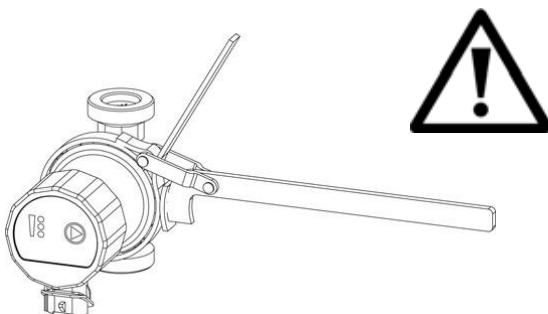
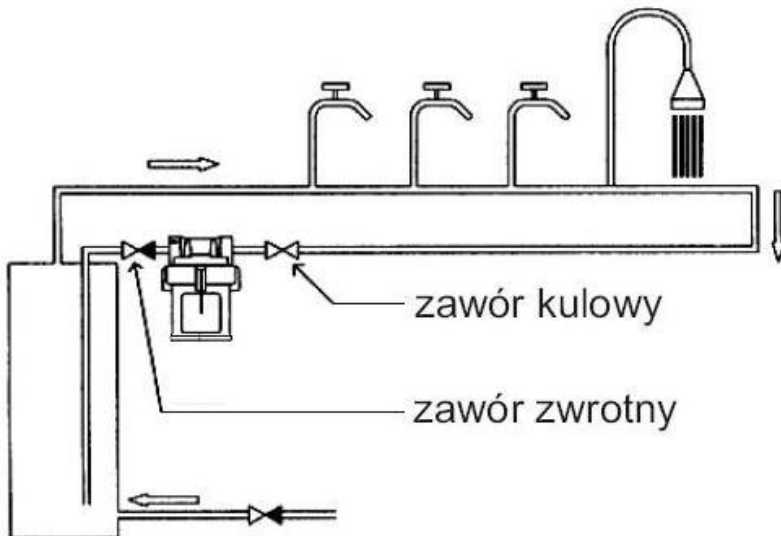
Montaż należy przeprowadzić bez podłączonego napięcia z poziomo umiejscowionym silnikiem pompy (kierunek przepływu znajduje się na korpusie pompy).

Należy zwrócić uwagę, aby podczas prac ocieplania silnik pompy oraz obudowa elektroniki pozostały bez izolacji cieplnej.

Przykładowe pozycje montażowe pompy c.w.u.



## Schemat montażu pompy



**Uwaga!**

**Nakrętkę należy dokręcić momentem 30 Nm.**

### 2.3. Podłączenie elektryczne



Wszystkie pompy typoszeregu UPH 15 i UPH 20-KS przewidziane są do pracy z napięciem 230V AC / 50 Hz.  
Pompy nie wymagają zabezpieczenia silnika.

## 2.4. Uruchomienie

Przed uruchomieniem pompy należy dokładnie przepłukać instalację, aby nie znajdowały się w niej żadne zanieczyszczenia lub ciała obce.

Następnie należy instalację prawidłowo odpowietrzyć. Aby wykonać powyższe należy odkręcić nakrętkę nasadową pompy, aby powietrze mogło się wydostać.

Kolejny krok to ostrożne otwarcie dopływu aż do momentu wypływu wody z pompy. Proszę uwzględnić, aby przyłączy elektryczne było osłonięte przed wodą i wilgocią.

**Podczas odpowietrzania pompy musi być odłączona od napięcia.**

Następnie należy dokręcić nakrętkę za pomocą odpowiedniego narzędzia. Pompa może zostać uruchomiona.

### Wskazówka

Słyszalne dźwięki przepływu oznaczają, iż w rurach znajduje się powietrze. W razie potrzeby należy powyższy proces powtórzyć, **nie można pozwolić, aby pompa pracowała „na sucho”**.

## 2.5. Obsługa:



Wyświetlacz zaświeci się w momencie podłączenia pompy do napięcia zasilającego. Dzięki zastosowaniu obsługi „One-Touch” możliwy jest wybór trzech różnych krzywych mocy. Wybrana charakterystyka wskazywana jest za pomocą znajdujących się w polu obsługi diod LED.

Stopień 1 – świeci się dioda LED 1,

Stopień 2 – świeci się dioda LED 1 i 2,

Stopień 3 – świecą się wszystkie trzy diody LED.

Naciśnięcie przełącznika powoduje przełączanie się stopni pracy po kolei. Dzięki wyborowi najlepszej charakterystyki możemy w sposób optymalny dopasować pompę do danego systemu.

Trzy migające diody LED sygnalizują usterkę.



## 3. Opis techniczny

### 3.1. Dane techniczne

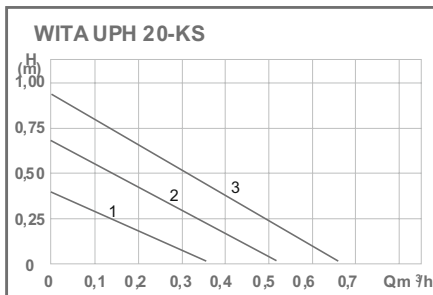
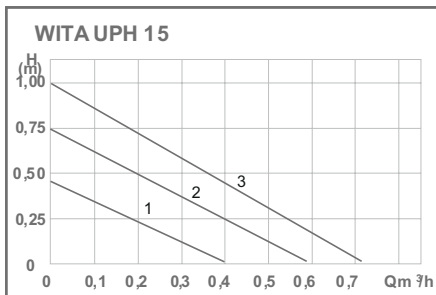
#### Pompa

medium:	woda
wysokość podnoszenia:	
UPH 15	1,0m
UPH 20-KS	0,9m
max przepływ:	
UPH 15	0,7m <sup>3</sup> /h
UPH 20-KS	0,65m <sup>3</sup> /h
max ciśnienie:	10 bar
temperatura medium:	+5°C + 65°C
zalecana temperatura c.w.u.:	+5°C + 40°C
przyłącze:	
UPH 15	GW ½"
UPH 20-KS	GZ 1 ¼"
długość zabudowy:	
UPH 15	65 mm
UPH 20-KS	110 mm

#### Silnik pompy

Ochrona silnika:	Zabezpieczenie zewnętrzne nie jest wymagane
napięcie zasilania:	230V AC, 50Hz
pobór mocy:	2,5+8 W
rodzaj ochrony:	IP42
Klasa cieplna:	TF95

### 3.2. Charakterystyka pompy

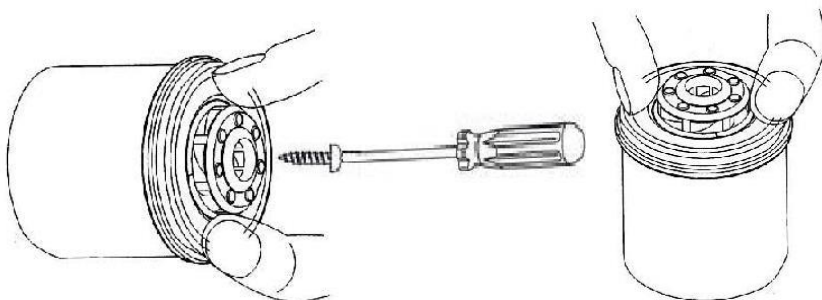


### 3.3. Zakłócenia pracy

Jeżeli pompa nie pracuje należy najpierw sprawdzić czy jest napięcie zasilania. Jeżeli pompa dalej nie działa koniecznie należy ją odłączyć od zasilania, z obu stron zablokować wodę i poluzować nakrętkę. Należy wyjąć zdemontować silnik z korpusu.

Następnie należy sprawdzić czy wirnik nie jest zanieczyszczony, jeżeli tak należy usunąć zanieczyszczenia. Po ponownym włożeniu wirnika do stojana należy sprawdzić czy wirnik obraca się przy wyłączonej pompie. Jeżeli tak z obudowy należy wyjąć pierścień uszczelniający i starannie go oczyścić.

Następnie pierścień uszczelniający ponownie umieścić w obudowie i dokręcić silnik do korpusu. Jeżeli pompa ciągle jeszcze nie funkcjonuje lub wirnik nie obraca się przy kontroli funkcji należy wymienić jednostkę napędową.



W celu usunięcia zanieczyszczeń należy:

### Wskazówka

Należy usuwać z wnętrza pompy osadzający się kamień, którego intensywność osadzania zależy od twardości oraz temperatury przepływającej wody.



Przed rozpoczęciem prac należy odłączyć pompę od zasilania. Występuje również niebezpieczeństwo poparzenia należy zachować szczególną ostrożność przy demontażu pompy.

Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
Pompa nie działa	Brak zasilania	Sprawdzić bezpieczniki oraz przewód zasilający
	Pompa zablokowana poprzez osady	Na krótki czas przełączyć na max liczbę obrotów lub wyczyścić wirnik
	Pompa zabrudzona	Zdemontować silnik i wyczyścić pompę
Instalacja jest za głośna	Za wysoka prędkość obrotowa	Przełączyć na niższą liczbę obrotów
	Pompa jest zapowietrzona	Odpowietrzyć pompę lub instalację
Pompa jest za głośna	Ciśnienie dopływu jest za małe	Zwiększyć ciśnienie dopływu

## 4. Załączniki

### Tabliczka znamionowa



### Atest Higieniczny

NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO  
- Państwowy Zakład Higieny

Zakład Higieny Środowiska  
**ATEST HIGIENICZNY** HK/W/0061/01/2017  
HYGIENIC CERTIFICATE ORIGINAL

NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH – NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE

Wyrób / product: **POMPA CYRKULACYJNA CIEPŁEJ WODY TYPU UPH-E**

Zawierający / containing: brąz, stal nierdzewna, polamid, EPDM, inne materiały zgodnie z deklaracją producenta

Przeznaczony do / destined: cyrkulacji ciepłej wody i wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / the above-named product is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:  
Atest nie dotyczy parametrów technicznych wyrobu/The hygienic certificate does not apply to technical parameters of the product.

Wytwórca / producer: HEL-WITA Sp. z o.o.  
86-005 Białe Błota  
Zielonka, ul. Biznesowa 22

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for: HEL-WITA Sp. z o.o.  
86-005 Białe Błota  
Zielonka, ul. Biznesowa 22

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawienu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2020-03-21 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2020-03-21 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 21 marca 2017  
The date of issue of the certificate: 21st March 2017

Kierownik Zakładu Higieny Środowiska  
Dr Beata Kłosowska

Kontakt w sprawie niniejszego atestu higienicznego / To contact regarding this hygienic certificate  
Zakład Higieny Środowiska NIZP-PZH / Department of Environmental Hygiene NIPH-NIH  
e-mail: sek-zhs@gz.gov.pl; tel: +48 22 849 21-354; +48 22 849 21-349; fax: +48 22 849 21-287

00-791 Warszawa, ul. Chocimska 24, tel.: +48 22 849 76 12, faks: +48 22 849 74 84,  
www.pzh.gov.pl, e-mail: dyrektor@pzh.gov.pl

## 4. Gwarancja

Producent pomp UPH gwarantuje zgodność wykonania z dokumentacją techniczną i prawidłowość działania pompy przy założeniu, że została ona zamontowana i eksploatowana zgodnie z niniejszą instrukcją.

W przypadku stwierdzenia braku funkcjonowania pompy wynikającej z wady producenta, producent gwarantuje naprawę lub wymianę na wolną od wad w terminie określonym w Rozporządzeniu Rady Ministrów z 30.05.1995 (Dz. U. Nr 64, poz. 328).

Warunkiem udzielenia gwarancji jest całkowite przestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji oraz zasad postępowania z silnikami elektrycznymi i pompami.

Gwarancja nie obejmuje awarii wynikającymi z wadliwego montażu, eksploatacji a w szczególności zawilgoceniu połączeń elektrycznych.

Gwarancja jest ważna przez 24 miesiące od daty zakupu pompy przez użytkownika, jednak nie dłużej niż 30 miesięcy od daty wprowadzenia do dystrybucji.

Data wprowadzenia do dystrybucji .....

Sprzedż pompy użytkownikowi .....20.....r.

Pieczęć i podpis dystrybutora .....

### **Producent:**

HEL-WITA Sp. z o.o.  
86-005 Białe Błota  
Zielonka, ul. Biznesowa 22  
tel. 52 564 09 00  
www.wita.pl